Josquin Després and the School of Flanders:
Music of Josquin, Mouton, Compère, and de la Rue

soprano
cindy linkas
mara millian
ruthie miller
debbie winkler
laura yim

alto
saral gore
kate gyllensvard
anne kazlauskas
anne matthews
janice obuchowski

tenor
erik bertrand
david bono
evan boudreau
evan ingersoll
ron lacro

bass
chris chase
michael dettelbach
alex lewin
john nesby
joel van lennep

Ave Maria ... virgo serena  Jean Mouton (before 1459–1522)
Salve mater salvatoris
Ave sanctissima Maria

Salve regina à 4
Josquin Després (c. 1455–1521)
Salve regina (V)
Pierre de la Rue (c. 1452–1518)

Missa Malheur me bat
Kyrie & Gloria

O genitrix gloriosa  Loyset Compère (c. 1445–1518)

Ave gemma virginum
In omni tribulatione

O admirabile commercium
1. Quando natus es
11. Rubum quem viderat Moyses
1iv. Germinavit radix Jesse
1v. Ecce Maria

Ave Maria ... virgo serena  Mouton
To connoisseurs and patrons of sacred polyphony in western Europe around the year 1500 it appeared that practically every composer whose music was worth acquiring, every singer worth paying a good salary, came from a small corner of the continent over in the northwest, that area of northern France and the Low Countries comprising the regions of Burgundy, Picardy, Flanders, and Brabant. From the mid-fifteenth century through the later sixteenth, the roster of singer-composers from Franco-Flemish lands includes Binchois, Dufay, Busnoys, Ockeghem, Obrecht, Agricola, Tinctoris, Isaac, La Rue, Josquin, Mouton, Verdelot, Arcadelt, Clemens non Papa, Crecquillon, Gombert, Willaert, Rore, Lasso, and Wert — and this list omits a good number of less well-known composers, as well as numerous singers who left no musical works to posterity. Many of these musicians looked to Italy for a career in the princely chapels of the sunny south. As Pamela Starr has recently observed (Early Music, February 2004), Josquin managed his career particularly astutely, obtaining employment in a series of cultured courts and gaining prestige and independence as he went. After receiving his early training in a northern maîtrise or choir school (possibly that of Notre Dame in Condé-sur-Escaut), he worked in turn for René of Anjou, Cardinal Ascanio Sforza of Milan, and the papal chapel in Rome, eventually serving for a year as maestro di cappella to Duke Ercole of Ferrara before returning to his homeland to enjoy the fruits of the ecclesiastical benefices for which he had successfully supplicated while in Italy. Loyset Compère, too, worked for a while in Milan, in the decade before Josquin arrived there. After his employer Duke Galeazzo Maria Sforza was murdered in 1476, Compère was hired at the French royal court, and he made his next trip to Italy in the entourage of the invading King Charles VIII. Compère probably spent January 1495 in Rome along with Charles’s occupying troops; here he may have crossed paths with Josquin. Compère’s music presumably made a better impression in Rome than the king’s army, for five motets and a Magnificat by him were copied into a Sistine Chapel choirbook shortly afterwards.

Neither Pierre de la Rue nor Jean Mouton ever worked for an Italian prince or prelate, although Mouton, who was associated with the French court for much of his maturity, visited Bologna in 1515 as a member of the chapel of the King of France, François I. La Rue spent most of his career in service to Habsburg-Burgundian nobles, serving in turn Philip the Fair, his widow Juana of Spain, and his sister Marguerite of Austria, at her court in Malines or Mechelen. But the music of both these composers circulated widely throughout Europe, and indeed, most of the pieces you will hear this evening are found in Italian sources.

Josquin’s is the most famous name on our program, and his celebrity seems already to have exceeded that of all other composers by the early sixteenth century. A pair of talent scouts at the court of Ercole of Ferrara, courtiers named Coglia and Gian, agreed on Josquin’s supremacy, even while they disagreed on the wisdom of engaging him to be court composer. Coglia wrote the Duke that “by having Josquin in our chapel I wish to place a crown upon this chapel of ours,” but Gian argued that Isaac was a better choice, “much more so than Josquin, because he is of a better nature among his companions and will compose new works more often. It is true that Josquin composes better, but he composes when he wants to, and not when one wants him to.” If Josquin was truly the best of the lot, it must be said that he emerged from a very accomplished field of musicians. In any case, it is more interesting, albeit more difficult, to ask precisely what it is that makes Josquin Josquin — insofar as scholars can actually answer the vexed question of what pieces attributed to him are actually his work — and one of those things is a predilection for building up a contrapuntal texture from small motivic fragments.

At times this tendency borders on the obsessive. In the duet which opens the Christe of the Missa Malheur me bat, for instance, while the altus sings a melody borrowed from the tenor of the textless trio called Malheur me bat, the superius sings the same four-note rising figure six times in a row before finally moving on to new material, returning to it twice more before tenor and bass finally enter — and then three times again after that. In Josquin’s hands this drastic economy of means, or extreme concentration on the possibilities inherent in one small motive, produces intense expression. Of course, a good deal of the specific quality of expression in the Missa Malheur me bat derives from the original composition upon which Josquin based his mass, the plangent, e-mode trio Malheur me bat, attributed variously to Malcort, Martini, or Ockeghem. (According to David Fallows, the most obscure among these, Malcort, whoever he may have been, is the likeliest candidate.) Its tenor part is sung entire by the tenor in the
mass, once in the Kyrie, and once again, with internal repeats of some melodic fragments, in the Gloria, and the other voices of the trio supply much of Josquin's supporting material.

A similar doggedness about constructing wonderful music out of technical limitation may be observed in his Salve regina, a canon 4 ex 2. Only two parts are notated (bassus and altus) and the other two are derived from those, the tenor imitating the bass a fourth higher and one beat later, the superius imitating the altus in the same fashion. Adding to the challenge, the altus melody is an elaborated version of the pre-existing plainchant. This peculiarly compelling piece, arguably Josquin at his oddest, is one of those not-so-rare cases in fifteenth-century polyphony which leaves open to question just what notes, exactly, the composer intended the performers to sing. In this case the principal issue is whether the imitating voices ought to proceed by exact intervallic canon or not. Whatever solution one settles on seems to test the limits of contrapuntal propriety.

La Rue's Salve regina offers a less complicated approach to the popular Marian antiphon, although equally skilled and perhaps more personally expressive. The text is set alternatim, with polyphony supplied for the even verses, the odd to be sung in chant. La Rue's four voices are freely composed for the most part, but he scatters occasional allusions to the chant melody throughout the texture.

Compère's position in music history has been revised somewhat in light of recent changes in our understanding of Josquin's biography. These have separated Josquin the famous composer from another Josquin, a singer but not a composer, who was Compère's colleague in Milan in the 1470s, placing the composer's birthdate approximately fifteen years later than was once thought. Under this new chronology, certain developments supposedly pioneered by Josquin are beginning to look more like the invention of others, or at least like common stylistic property. Thus the duet textures and clarity so often seen as a hallmark of the "Italian" Josquin, which are obvious features of his motet cycle on antiphons for the Feast of the Circumcision, O admi- rabile commercium, are equally apparent in Compère's O genitrix gloriosa, and it now seems that Compère may have gotten there first.

Although he excelled at them, Josquin was not alone in loving technical puzzles, which are strewn throughout the work of his contem-
Ave Maria, gratia plena
Marian sequence

Ave Maria, gratia plena, 
Dominus tecum, virgin serena. 
Tu parvi et magni, 
leonis et agni, 
salvatoris Christi 
templum extitisti, 
sed virgin intaccta. 
Tu floris et roris, 
panis et pastoris, 
virginum et regina, /rosa sine spina, 
genitrix es facta. 
Tu civitas regis justitie, 
tu mater es misericordie, 
de lacu fecis et miserie 
Theophilum reformans gratie. 
Te collaudat celestis curia, 
tu mater es regis et filia. 
O Maria dulcissima, 
per te reis donatur venia. 
O Maria piissima, 
per te reis donatur venia. 
O Maria mitissima, 
per te justis confortur gratia. 
Pro nobis semper Christum exora. 
Amen. 

Salve, mater salvatoris

Salve, mater salvatoris, 
vae electum, vas honoris, 
vas misericordiae, 
sis pro nobis fons venie. 

Hail Mary, full of grace, 
the Lord is with you, serene virgin. 
Of small and great, 
lion and lamb — 
of our savior Christ — 
you became the temple, 
while still a virgin. 
Of the flower and the dew, 
of the bread and the shepherd, 
O Queen of virgins, 
O rose without thorns, 
you became the mother. 

You are the city of the king of justice, 
you are the mother of mercy, 
from the lake of dregs and misery 
reforming the Lover of God to grace. 
The heavenly host praises you: you are 
the mother and daughter of the king, 
O sweetest Mary, 
through you the accused are forgiven. 
O most loving Mary, 
through you the accused are forgiven. 
O most gentle Mary, 
through you the just receive grace. 
Entreat Christ on our behalf forever. 
Amen. 

Hail Mary, mother of the savior, 
chosen vessel, vessel of honor, 
vessel of compassion, 
be for us a fount of forgiveness. 

Ave sanctissima Maria

Ave sanctissima Maria, 
mater Dei, regina celi, 
porta paradisi, domina mundi, 
singularis pura, tu es virgo; 
tu concepiisti Jesum sine peccato, 
tu peperisti creatorem et 
salvatorum omnium, 
in quo non dubito. 
Libera nos ab omnibus malis, 
tercede pro peccatis nostri. 
Amen. 

Hail, most holy Mary, 
mother of God, queen of heaven, 
gate of paradise, Lady of this world, 
unique, pure you are a virgin; 
you conceived Jesus without sin, 
you brought forth the creator and 
savior of all, 
of which I have no doubt. 
Free us from all evils, 
tercede for our sins. 
Amen. 

Salve regina
Marian antiphon

Salve regina, mater misericordie; 
Vita, dulcedo, et spes nostra, salve. 
Ad te clamamus exsules filii Eve. 
Ad te suspiramus, gementes et 
flentes in hac lacrimarum valle. 
Eia ergo, advocata nostra, illos 
tuos misericordes oculos ad nos converte, 
Et Jesum, benedictum fructum 
ventris tui, 
nobis post hoc exsilium ostende. 
O clemens, O pia, O dulcis 
virgo Maria. 

Hail, Queen, mother of mercy, our life, 
our sweetness, and our hope, hail! 
To you we cry, we exiled children of Eve. 
To you we sigh, weeping and 
wailing in this vale of tears. 
Therefore, you our advocate, 
turn your merciful eyes upon us, 
and show us Jesus, the blessed fruit 
of your womb, 
after this our exile. 
O merciful, O tender, O sweet 
virgin Mary. 

O genetrix gloriosa

O genetrix gloriosa, 
mater dei speciosa, 
suscie verbum divinum 
quod tibi fuit transmissum 
a Domino per angelum. 
Beata virgo nitida 
paries quidem filium, 

O glorious mother, 
fair mother of God, 
receive the divine word 
that was sent to you 
from God by the angel. 
Blessed, radiant virgin, 
you shall indeed bear a son,
efficieris gravida
non habens detrimentum
virginitatis,
et eris beneéd́ita
virgo semper intacta.

Ave virgo gloriosa,
Maria mater gratiae,
ave gemma spectiosa,
mater misericordiae.
O Maria florens rosa,
tu nos ab hošte protege,
esto nobis gratiosa,
et hora mortis suscipe.
O gloriosa Domina,
excelsa super sidera,
qui te creavit provid
lactaši sacro ubere.
Quod Eva tristis abstulit,
tu reddis almo germine,
intent ut astra flebiles,
caeli fenestra faca es.
Maria mater gratiae,
mater misericordiae.

O admirabile commercium
Antiphons for the Feast of the
Circumcision, January 1

O admirabile commercium: creator
generis humani, animatum corpus
sumens, de virgine nasci dignatus
est: et procedens homo sine semine,
largitus est nobis suam deitatem.
Quando natus es ineffabiliter ex
virgine, tunc impiete sunt scripture:
sicut pluvia in vellus descendisti, ut
salvum faceres genus humanum. Te
laudamus, deus noster.

Rubum quem viderat Moyses in
combustum, conservatum agnovi
mus tuam laudabilem virginitatem.
Dei genitrix virgo, intercede pro
nobis.

Germinavit radix Jesse, orta est stella
ex Jacob: virgo peperit salvatorem.
Te laudamus, deus nosfer.

Ecce Maria genuit nobis salvatorem,
quam Joannes videns exclamavit,
dicens: ecce agnus dei, ecce qui tollit
pecata mundi, alleluia.

In omni tribulatione
In every tribulation and anguish
Succorr nos, gentle virgin Mary.

Hail Mary, jewel of virgins,
Lady of the world, queen of heaven,
the Lord is with you.
Hear us, kind mother of all,
help us at the hour of death,
before the Lord.

Ave Maria, gemma virginum
Ave Maria, gemma virginum,
mundi domina, celi regina,
dominus tecum.
Audi benigna mater omnium,
tu nos adjuva in mortis hora
apud dominum.

Hail, glorious virgin,
Mary, mother of grace;
hail, beautiful gem,
mother of mercy.
O Mary, blossoming rose,
proud of the enemy,
be gracious to us, and receive us
at the hour of our death.
O glorious Lady,
raised high above the stars,
his who providently created you,
you sucked at your holy breast.
That which woeful Eve took away,
you restore through your life-giving child,
that the wretched might enter into glory:
you are the window of heaven.
Mary, mother of grace,
mother of mercy.

O wondrous exchange! the creator
of humankind, assuming a living
body, deigned to be born of a virgin:
and becoming a man without seed,
enriched us with his divinity.
By your ineffable birth to a virgin,
the scriptures were fulfilled: like rain
upon the grass you descended to save
humankind. We praise you, our God.
In the bush that Moses saw burning,
yet unconsumed, we recognize your
virginity, gloriously preserved. Virgin
mother of God, intercede for us.
The root of Jesse has blossomed, the
star of Jacob has risen: a virgin has
brought forth the savior. We praise
you, our God.

Behold, Mary has given birth to
our savior. When John saw him, he
exclaimed: Behold the Lamb of God,
behold him who takes away the sins
of the world, alleluia.
Convivium would like to thank the rector and parish of St. John's Episcopal Church, Charlestown, where we rehearse. We would also like to thank our hosts at St. Peter's Episcopal Church, Cambridge, Trinity Lutheran Church, Worcester and St. Paul's Episcopal Church, Brookline. Many thanks also to Philip “Doc” Davis for recording our concerts.

Convivium Musicum is a non-profit corporation largely supported by membership dues and tax-deductible donations. This season, we have made the decision to keep our music affordable by maintaining our low ticket prices. Please join us in our effort to bring beautiful music to life by considering a donation this season.

We gratefully acknowledge our contributors this season:

Guarantor
The Donald R. Sohn Foundation (Virginia Sohn)

Underwriter
Philip (Doc) Davis
Evan Ingersoll
Solveig and Phil Ingersoll
Anne Matthews
Ruthie Miller
Dr. Ruth Susan Westheimer

Grand Patron
Thomas and Cynthia Linkas
Michael McDonald
William and Elizabeth Metcalfe
Iris and Luther Miller
William & Linda Wolk, Musik First
Joan Bucciarelli Yim

Patron
Ronald Lacro and Jon P. Schum
Trudie and Adolph Kazlauskas
Karen Panasenich
and Robert Cummins

Patron (continued)
Richard L. Schmeidler
John Seavey

Benefactor
Ann and Larry Bucciarelli
Robert Cochran
Maureen Conroy
Dr. and Mrs. Charles Dickenson
W. David English
Sarah Gore
Susan and Clark Jarvis
Andrew and Jenna Koines

(In memory of Kathy Benforado—our great piano teacher)
Eiji Miki and Jane Hever
Susan Poverman
Ellen Powers
Andrew Sigel
Michal Truelsen & Jody Wormhoudt
Victor Zarougian

Sponsor
Anonymous
Anonymous
Cindy and Doug Bittner
Friend
Richard Harris and Nancy Wilson
Hannah Haynes
Merle Hershey
David Knudsen
Catherine Liddell
Charlotte Loeb
In memory of Arthur Loeb
June Matthews
Chester Pearlman
Susan Potter
Dorothea Rees
David Traugot
Debbie Winkler
Doug and Patty Woodlock

Contributors (continued):

Friend
A. anonymous
Jean Beebe
Sally B. Benforado
In memory of Kathy Benforado
Arnon Bernstein and Susan Goldhor
David Bliss and Judy Uhl
David Bono
Cecile E. Chadwick
Classic Copy & Printing
Vera S. Cohen
Martha Davidson
Judith and Alan Kotok
Richard Mertens
Laura Yim

Convivium Musicum Board of Directors (2003 – 2004)
Cindy Linkas, President
Ruthie Miller, Treasurer
Anne Matthews, Business Manager
Michael Dettelbach, Clerk
Philip Davis, Kate Gyllensvård, Evan Ingersoll, Mara McMillan, Scott Metcalfe, Virginia Sohn, David Traugot, Ruth Westheimer
Convivium Musicum
Formed in 1987 and incorporated in 1990, Convivium Musicum has been praised by the Boston Globe for "the almost dancing lift given to the rhythms, both musical and verbal." Convivium’s adventurous programming has ranged from Josquin’s Missa Fortuna desperata to early sixteenth-century Franco-Flemish settings of Dido’s lament to music from the Spanish New World, and has also included masterworks by Byrd, Victoria, Guerrero, Le Jeune, Sweelinck, and many other lesser-known composers. Convivium is proud to be a corporation run by its singers, who serve on the Board of Directors, manage the business affairs of the group, design programs and publicity, and seek out opportunities to perform Renaissance polyphony for new audiences. The musical growth of the ensemble over the last few years has been matched by the growth of an enthusiastic family of supporters and music lovers in a community that stretches across New England. We are especially pleased to have established a regular presence at Trinity Church in Worcester.

Scott Metcalfe, Music Director
A conductor with a repertoire extending from the fifteenth century to the eighteenth, Scott Metcalfe is now in his eighth season as music director of Convivium Musicum. Besides Convivium, he directs the vocal ensemble Blue Heron, and last season he was invited to conduct Bach’s St. John Passion with the Dryden Ensemble in Princeton, New Jersey and Handel’s opera Amadigi at Monadnock Music in New Hampshire. Also a violinist, Metcalfe is a member of La Luna and the concertmaster of the Trinity Consort in Portland, Oregon. He played viola in The King’s Noyse from its founding in 1987 until retiring from the group last spring, and he has played in the orchestra of every opera produced by the Boston Early Music Festival since 1993. He is currently pursuing a master’s degree in historical performance practice at Harvard University.

performers

AVAILABLE NOW!

On sale here: CONVIVIUM MUSICUM’s brand-new CD featuring motets on the Song of Songs by Guerrero, Vivanco, Victoria, and Ceballos, plus other music by Spanish composers. Recorded live in concert, with special guest appearances by The Boston Shawm & Sackbut Ensemble. This CD is not available in stores, so don’t miss your chance to acquire one today!
For more information:
phone: 617-773-6913
web: www.convivium.org
email: info@convivium.org